

日语语法：「店」、「屋」、「みせ」的区别 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E6_96_87_E6_c105_147577.htm 众所周知，汉语的“店”，在日语中有三种表达方式，即「店」、「屋」、「みせ」三种。对于初学日语的外国人来说，有时很难区分。经中西一堆教授解释，茅塞顿开。先编译如下，仅供参考。

「屋」这个词由来已久。在和语中大部分店用「屋」来表达。例如：「床屋（とこや）、本（ほん）屋（や）、靴（くつ）屋（や）、肉（にく）屋（や）、（さかな）屋（や）、宿（やど）屋（や）、（ご）服（ふく）屋（や）、果（くだ）物（もの）屋（や）、八（や）百（お）屋（や）、カメラ屋（や）、料（りょう）理（り）屋（や）、文（ぶん）房（ぼう）具（ぐ）屋（や）、（でん）（き）屋（や）」等。「店」一词属于新式说法。系最近兴起来对西洋品的一般说法。例如：「商（しょう）店（てん）、（しょ）店（てん）、洋（よう）品（ひん）店（てん）、（きっ）茶（さ）店（てん）」等。「みせ」一词很少作复合词，只有「茶（ちゃ）店（みせ）」一词，除此以外一般只用于「このみせ」、「あのみせ」等。在日本「茶店」一词目前很少有人使用，而「茶店」一词应用广泛。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com